

TLAČOVÁ SPRÁVA

Gestorom latinskej verzie novej Medzinárodnej klasifikácie chorôb v rámci WHO je Slovensko

Bratislava 28. 2. 2025

Jedenásta verzia novej Medzinárodnej klasifikácie chorôb (MKCH) je zverejnená na stránkach Svetovej zdravotníckej organizácie (WHO) v slovenskom aj latinskom jazyku. Slovenský preklad v prešiel kontrolou hlavných odborníkov MZ SR všetkých špecializácií, vďaka NCZI Slovensko ako jediné vytvorilo aj latinský variant.

Samotná implementácia jedenástej verzie MKCH je proces, naplánovaný na niekoľko rokov. Historicky sa Slovensko k jej zavedeniu do národného informačného systému zaviazalo voči Svetovej zdravotníckej organizácii (WHO) v roku 2019. V rokoch 2021 až 2022 Národné centrum zdravotníckych informácií (NCZI) v spolupráci s Ústavom lekárskej terminológie a cudzích jazykov Lekárskej fakulty Univerzity Komenského preložilo MKCH-11 do slovenského jazyka. Slovensko ako jediná krajina na svete vďaka NCZI preložilo názvy diagnóz aj do latinčiny, čo má mimoriadny význam vzhľadom na to, že latinčina je v medicíne či zdravotníctve univerzálny jazyk. Následne v rokoch 2023 – 2024 prebiehalo pripomienkovanie pracovnej verzie. V marci 2024 WHO priznalo spravovanie a gestorstvo latinskej verzie Slovensku (NCZI), ako jedinému členovi WHO.

Nová slovenská a latinská verzia je zverejnená na webovom sídle WHO na linkoch:

Slovenská verzia:

<https://icd.who.int/browse/2025-01/mms/sk#162683166%2Fother>

Latinská verzia:

<https://icd.who.int/browse/2025-01/mms/la#1630407678>

Dvojazyčná verzia:

<https://icd.who.int/browse/2025-01/mms/sk?secondLanguageCode=la#1630407678>

Nová MKCH bude tak, ako predchádzajúce verzie, pravidelne aktualizovaná na ročnej báze. „NCZI má záujem o neustály rozvoj a udržiavanie oboch platforiem MKCH-11. Zároveň bude robiť všetko preto, aby implementácia MKCH-11 nebola odmietanou povinnosťou ale vítanou zmenou pre lepšie diagnostikovanie pacientov,“ povedal riaditeľ NCZI Pavol Vršanský.

MKCH-11 je výsledkom spolupráce klinických lekárov, štatistikov, epidemiológov a IT odborníkov z celého sveta. Je medzinárodným štandardom pre systematické zaznamenávanie, analýzu, interpretáciu a porovnávanie údajov o úmrtnosti a chorobnosti. Do tvorby jedenástej verzie a terénneho testovania bolo zapojených viac ako 300 klinických odborníkov, 30 tematických poradných skupín a 270 inštitúcií z 55 krajín. Na rozdiel od MKCH-10, ktorá obsahuje približne 20-tisíc kódov, nová verzia zahŕňa až 68-tisíc kódov pre kategórie chorôb, porúch, syndrómov, symptómov, nálezov, zranení, vonkajších príčin a úmrtnosti. Kódy MKCH-11 sú alfanumerické a pokrývajú rozsah od 1A00.00 až po ZZ9Z.ZZ.

Výhodou MKCH-11 je, že sa používa jednoduchšie, je v digitálnej podobe, náklady na kódovanie sú nízke a zachytávanie dát je presnejšie vďaka moderným technológiám. Inovatívna štruktúra a digitálny formát zaisťujú interoperabilitu s existujúcou IT infraštruktúrou.

Národné centrum zdravotníckych informácií (NCZI) je štátna príspevková organizácia zriadená Ministerstvom zdravotníctva SR. Cieľom NCZI je vďaka digitalizácii uľahčiť a zjednodušiť procesy pri poskytovaní zdravotnej starostlivosti.

Kontaktné údaje:

Mgr. Alena Krčová, vedúca oddelenia komunikácie a marketingu

Tel.: +421 902 671 045, mail: alena.krcova@nczisk.sk, web: www.nczisk.sk